



Yverdon-les-Bains accueille la 2^e édition de Verbophonie

La langue française en vedette

Ce festival dédié à la chanson française se déroulera le 14 mars prochain avec un parrain, Narcisse, et un invité d'honneur, Michel Bühler. Des jeunes chanteurs de talent tiendront la vedette. Tous les spectacles seront gratuits.

Verbophonie est un coup de cœur en faveur de la langue française. La manifestation entre dans le cadre de la Semaine de la langue française et de la francophonie. Ce festival, organisé par l'Association suisse des journalistes francophones, aura pour décor les caves du château d'Yverdon-les-Bains. Populaire, public et gratuit, il aura lieu de 10 heures à 19 heures avec un riche programme comprenant des spectacles improvisés, des jeux sur les mots et une dizaine de concerts mettant en exergue la chanson romande.

Parrainé par Narcisse, le plus Français des slameurs suisses, Verbophonie aura un invité d'honneur en la personne de Michel Bühler, qui présentera quelques-unes de ses compositions bien connues, anciennes ou plus récentes. Il y a également à l'affiche K, qui a collaboré avec de nombreux musiciens et a déjà une belle carrière avec notamment un album qui lui a valu le coup de cœur de l'Académie Charles Cros; Gil et Jef, un groupe qui essaime aussi bien en Suisse

qu'à l'étranger avec ses propres compositions et des reprises entre blues, rock et pop; Lia, qui fait partie des espoirs de la chanson en Suisse romande et qui est sur la route de son troisième disque; JO Mettraux, qui a pris goût à la scène depuis cinq ans et qui aime particulièrement mettre les belles femmes en vedette dans ses mélodies; Esmé, artiste suisse d'origine arménienne qui s'inspire du style cabaret à la française avec des textes tour à tour coquins, cocasses et ironiques.

A ne pas manquer non plus Isabelle Bonnillo, comédienne qui s'est aussi lancée dans la mise en scène et l'écriture et dont les spectacles sont un petit régal avec sa compagnie T-âtre. Quant à la Compagnie du Cachot – six comédiens improvisateurs et un pianiste – elle s'adapte à toutes les situations dans ses prestations d'improvisation et autres animations. Elle sera le fil rouge de cette manifestation, qui sera transmise en direct par la radio internet www.voxinox.ch

Roger Juillerat / La Région



Michel Bühler participera à la fête.

Les jeux de Jacques Donzel.

Le langage est un enjeu mais peut aussi être un jeu. La boîte à outils du français compte un million de mots et il s'en crée chaque année quelque vingt mille. Grâce à Jacques Donzel, ancien directeur des programmes de la Radio suisse romande, le public pourra jouer avec cette riche panoplie entre les mots, les synonymes, les citations, et il sera convié à un exercice inédit de mots français provenant d'une autre langue qu'il convient d'identifier. Les écoliers, les étudiants, leurs parents et tous les visiteurs sont invités à participer à ces jeux qui s'annoncent captivants. De nombreux prix sont à gagner.

Edito

Vers un consensus bien helvétique



Le calendrier des réunions de notre association, dans le cadre des Rencontres de Neuchâtel, a fait que nous avons été parmi les premiers à partir au front pour dénoncer la remise en cause de l'enseignement du français dans certains cantons alémaniques.

Le débat est entré dans l'arène du Palais fédéral. Deux initiatives ont été adoptées par la Commission de la science et de la culture du Conseil national. La première reprend la disposition du concordat

intercantonal HarmoS qui pose le principe de l'introduction de l'enseignement d'une deuxième langue nationale au moins deux ans avant la fin de la scolarité primaire. Cette formule aurait le mérite de lui donner force de loi.

Le comité de notre association est favorable à la seconde initiative parlementaire qui prend exemple sur ce qui prévaut actuellement en Suisse romande. Elle demande que la première langue étrangère enseignée soit une langue nationale. Une situation que

l'on retrouve dans les cantons germanophones limitrophes: Berne, Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Soleure. Triste constat: ailleurs, c'est l'anglais qui se substitue à la langue de Molière.

Nouvelle donne avec le rapport de l'Office fédéral de la culture qui propose simplement d'inclure dans la loi sur les langues que «l'enseignement de la deuxième langue nationale commence au degré primaire».

Cette proposition devrait faire taire les détracteurs des deux initiatives qui leur reprochent d'être contraires au fédéralisme, pilier de la constitution. Comme cette solution ménage la susceptibilité des cantons en matière d'enseignement, elle paraît se diriger vers un consensus si cher à notre pays. Encore faudra-t-il y ajouter les garde-fous propres à décourager les cantons qui ne se soumettraient pas à cette réglementation!

Jean-Pierre Molliet

L'importance des langues nationales pour la cohésion nationale

La Suisse est un projet politique très particulier, qui non seulement dépend de la volonté des uns et des autres de coopérer activement à la construction nationale, mais qui est défini par cette volonté.

Les élites ont depuis le XIX^e siècle une responsabilité particulière dans le projet «Suisse», dans lequel les langues jouent un rôle clé; mais les langues nationales nous concernent tous, car grâce aux liens avec les autres communautés qu’elles nous permettent de construire elles nous aident à devenir qui nous sommes.

Un projet politique, pour pouvoir fonctionner, doit être largement partagé. Mais ce qu’il est convenu d’appeler «les élites» y jouent un rôle crucial: elles doivent montrer par exemple, en apprenant et en pratiquant les langues nationales, qu’elles ont compris comment fonctionne ce pays. Mais c’est un travail qui doit être accompli de manière régulière, un peu comme on entretient un jardin: préparer ses semis, désherber, choisir la place optimale pour différentes essences, arroser… tout cela ne se fait pas tout seul.

Le quadrilinguisme: un travail d’entretien

Le quadrilinguisme suisse doit aussi être entretenu. C’est ce qu’on peut appeler un «travail linguistique.»

Rhône RM radio francophone de l’année 2015

La radio valaisanne Rhône FM a été élue Radio francophone privée de l’année 2015 au Salon de la radio à Paris, qui s’est tenu en février dernier. Nos confrères valaisans ont reçu ce prix suite au vote du public, pondéré ensuite par

Khadija Ridouane

France Télévisions lance une chaîne d’info numérique

France Télévisions disposera dès septembre prochain de sa propre chaîne d’information en continu sur le web. Dans un premier temps, cette nouvelle entité prolongera le site de francetv info, avec toutefois ses propres présentateurs et des éditions spécifiques.

A partir de janvier, France Télévisions entamera des discussions avec les opérateurs de toutes les plates-formes numériques susceptibles de relayer ce service.

R. B.

Francophones mais pas Français

En effet, être Romand, c’est être pleinement francophone, mais cela ne veut pas dire être Français. Et il est inutile de rappeler aux Alémaniques qu’ils ne sont pas des Allemands, même s’ils écrivent l’allemand standard et s’expriment oralement dans une variété d’allemand, qu’on rassemble sous l’étiquette, un peu simplificatrice, de «suisse allemand».

Or qu’est-ce qui nous aide à être des Romands, à exprimer une identité différente de celle de nos voisins français? C’est justement le fait d’avoir des concitoyens alémaniques, italo-phones et de langue romanche: ils nous donnent un accès direct à d’autres sphères culturelles, un accès que les Français n’ont pas. Sans ses liens avec la Suisse alémanique, que serait devenue la Suisse romande? Bien moins de chose. Elle serait plaisante, peut-être, mais assez insignifiante sur le plan international, et incomparablement moins intéressante.

Réciproquement, les Alémaniques sont qui ils sont aussi grâce à nous, minorités de langues latines. Car sans nous que serait la Suisse alémanique? Un petit pays nettement plus monolithique, avec peut-être, en contraste, certaines villes-centres très anglicisées… ou peut-être une petite

Autriche, mais sans la musique? Non, la Suisse alémanique bénéficie grandement de faire partie d’un ensemble où l’on trouve aussi des Romands, des Tessinois, des Romanches.

Porte d’entrée sur la francophonie

Au fond, l’allemand et le suisse allemand nous appartiennent aussi un petit peu, à nous Romands, avec en filigrane l’accès que cela prépare à la vaste culture germanophone: c’est quelque chose que les Français n’ont pas. Réciproquement, le français appartient aussi un peu à nos concitoyens alémaniques, qui disposent ainsi d’une porte d’entrée sur le français et sur la francophonie, y compris en tant qu’organisation internationale de 57 Etats membres répartis sur 5 continents. Cela, les Allemands et les Autrichiens ne l’ont pas.

Pour toutes ces raisons, les langues nationales font partie de l’aventure, pour tous, pas que pour les élites. Leur apprentissage et, pour cela, leur enseignement sont des nécessités incontournables. On ne peut que répéter – avec une raison supplémentaire de le faire – ohne Mehrsprachigkeit keine Schweiz.

François Grin

Extrait du texte: «Le débat sur les langues en quinze questions.»

Salon du livre

Assises de l’édition française

Le Salon du livre et de la presse de Genève innove en organisant les 29 et 30 avril prochain les premières Assises de l’édition francophone. La langue française est parlée sur les cinq continents, mais cela ne suffit pas à assurer une bonne circulation des littératures en français. Comment parvenir à des synergies qui bénéficient à la fois aux auteurs, aux éditeurs et aux lecteurs? La francophonie et la lecture sont toutes deux confrontées à des défis de taille. Alors que le français est parlé par 274 millions de personnes au monde, la circulation des œuvres littéraires entre les continents qui ont en commun le français n’est pas

Les leçons de Charlie

Une édition spéciale des assises du journalisme et de l’information se tiendra le 13 mars à Paris. «Les leçons de Charlie» est le thème retenu pour cet événement

Le SMS: une langue maltraitée?

L’avènement des nouvelles technologies de la communication et de l’information, et plus particulièrement du téléphone mobile, a largement influencé, ces dernières années, l’expression écrite, surtout chez les jeunes.

Le Short Message Service ou Service Messages Succincts (SMS), appelé «texto» notamment en France et au Québec, a très vite créé son propre langage. Aujourd’hui, cette forme de langage est généralisée dans tous les échanges sur internet, qu’il s’agisse de la messagerie instantanée (ou courrier électronique), des forums ou des blogs. Les néologismes, l’argot et le langage familier ainsi que l’emprunt à d’autres langues sont par ailleurs largement utilisés, comme l’illustrent les SMS provenant de trois pays francophones.

Plusieurs études se sont penchées sur le phénomène SMS. La plus récente est celle d’une équipe de chercheurs de l’Université catholique de Louvain (Belgique). La collecte de 75 000 SMS authentiques (à l’échelle de 3600 personnes issues de toutes les régions et de tous les milieux sociaux) a permis d’identifier certaines tendances généralisables au langage SMS. De leur étude ressort un constat principal: la grande liberté prise par les utilisateurs dans le traitement des graphies, seulement limitée par l’intelligibilité, pour le destinataire, des formes employées.

Certaines tendance identifiées

Ainsi au **Cameroun**, le langage SMS est très influencé par le camfranglais, un mélange de français, d’anglais, de pidgin english (sorte de créole anglais) et de langues locales auxquelles viennent s’ajouter l’argot des jeunes générations.

Au **Québec** aussi le langage populaire est très utilisé avec de nombreux em-

prunts à l’anglais. En **Suisse**, la coexistence entre le français, l’allemand, l’italien et le romanche, sans compter les dialectes, est la règle.

Plusieurs études se sont penchées sur le phénomène SMS. La plus récente est celle d’une équipe de chercheurs de l’Université catholique de Louvain (Belgique). La collecte de 75 000 SMS authentiques (à l’échelle de 3600 personnes issues de toutes les régions et de tous les milieux sociaux) a permis d’identifier certaines tendances généralisables au langage SMS. De leur étude ressort un constat principal: la grande liberté prise par les utilisateurs dans le traitement des graphies, seulement limitée par l’intelligibilité, pour le destinataire, des formes employées.

La crainte des puristes

Le phénomène, qui a pris de l’ampleur (6109 milliards de SMS envoyés dans le monde en 2010, soit 200 000 par seconde, contre 2500 milliards en 2008),

est depuis plusieurs années au centre de nombreuses controverses.

La liberté de la presse recule dans le monde

La situation de la liberté de l’information s’est aggravée en 2014 selon Reporters sans frontières, qui a publié le 12 février dernier son rapport annuel.

La dégradation est mondiale. L’information et ses acteurs ont connu une très forte répression en 2014. Si les pays nordiques gardent la tête du tableau et que les régimes totalitaires continuent d’occuper les dernières

places, les pays européens inquiètent

l’organisation non gouvernementale, qui note que «les deux tiers des 180 pays font moins bien que dans l’édition précédente», conséquence notamment de la résurgence de groupes

terroristes. «Il y a eu détérioration globale, liée à des facteurs très différents, avec l’existence de guerres de l’information, l’action de groupes non étatiques qui se comportent en despotes de l’information», commente Christophe Deloire, secrétaire général de RSF, dont le classement s’établit sur les critères suivants: niveau des exactions, étendue du pluralisme, indépendance des médias, environnement et autocensure, cadre

Il fait craindre aux puristes de la langue une déperdition de sens et un impact négatif sur la qualité du français à l’écrit chez les jeunes en cours d’apprentissage. En effet, ce style linguistique transgresse les normes de la langue française conventionnelle qui respecte des règles grammaticales et orthographiques très spécifiques que le langage SMS bafoue allégrement.

Par ailleurs, la volonté d’aller vite n’encourage pas à chercher les mots les plus appropriés; ce qui provoque inévitablement un appauvrissement du vocabulaire. Enfin, certains s’inquiètent de la désagrégation sociale dont serait porteur ce langage qui, de par les particularités qui le caractérisent, ne peut être compris que par les initiés.

Une innovation linguistique

Toutefois, des tests effectués en milieu académique n’auraient pas démontré, à ce jour, que la pratique des SMS contribue à abaisser le niveau en grammaire et en orthographe des élèves. Certains, comme l’écrivain Phil Marso, vont même jusqu’à lui attribuer des vertus pédagogiques, notamment en cas de troubles scolaires, et à «milter» pour

que l’écriture SMS trouve une place dans l’enseignement scolaire en tant que variété du français standard. De plus, pour les défenseurs de ce langage, les jeunes font généralement la différence entre les supports et les destinataires et n’écrivent donc pas de la même manière en fonction des situations et des contraintes.

En dépit d’une menace potentielle (à relativiser donc) sur l’orthographe, les nouveaux codes propres au langage SMS pourraient être la marque d’une véritable innovation linguistique sans pour autant être qualifiée d’«enrichissement». L’évolution du phénomène reste donc à observer avec la prise en compte de deux facteurs:

– La tyrannie de l’urgence, qui perdure (le SMS étant associé à une communication quasi instantanée, rapide, simple et efficace, qui a des adeptes toutes générations confondues).

– L’arrivée des téléphones intelligents qui mettent fin aux contraintes techniques (qui avaient présidé à la naissance des SMS) grâce aux textos illimités, aux claviers tactiles et aux correcteurs automatiques.

(La langue française dans le monde 2014.)

légal, transparence et infrastructures. La Finlande occupe la première place, suivie par la Norvège et le Danemark. A l’autre extrémité du tableau, la Syrie, minée par la guerre, stagne à la 177^e place, juste derrière la Chine (176^e) et devant le Turkménistan (178^e), la Corée du Nord (179^e) et l’Erythrée, qui ferme la marche (180^e).

R. B.

sur la côte ouest de l’Afrique, bénéficie du haut débit à un prix abordable grâce aux câbles sous-marins en fibre optique ACE (Africa Coast to Europe) qui relie depuis 2012 la France à São Tomé, se félicitait l’opérateur Orange fin 2012. Ce réseau devrait à terme être étendu à sept autres pays africains, dont le Cameroun et la République démocratique du Congo.

L’arrivée des téléphones à bas prix est un autre facteur de développement. Après Google, qui avait annoncé le lancement d’un téléphone intelligent à moins de 100 dollars pour les marchés émergents, Microsoft a répondu en janvier en proposant deux nouveaux appareils vendus entre 69 et 79 euros.

R. B.

Une étude du cabinet Deloitte estime que le marché du smartphone va connaître une croissance de plus de 40% en 2015 avec 70 millions de smartphones qui seront vendus en Afrique. Treize pays, essentiellement situés

sur la côte ouest de l’Afrique, bénéficent du haut débit à un prix abordable grâce aux câbles sous-marins en fibre optique ACE (Africa Coast to Europe) qui relie depuis 2012 la France à São Tomé, se félicitait l’opérateur Orange fin 2012. Ce réseau devrait à terme être étendu à sept autres pays africains, dont le Cameroun et la République démocratique du Congo.

L’arrivée des téléphones à bas prix est un autre facteur de développement. Après Google, qui avait annoncé le lancement d’un téléphone intelligent à moins de 100 dollars pour les marchés émergents, Microsoft a répondu en janvier en proposant deux nouveaux appareils vendus entre 69 et 79 euros.

R. B.

A lire...

Chroniques typographiques illustrées

Cet ouvrage constitue le sixième titre publié par Roger Chatelain. Tout en gardant un œil bien ouvert sur l'actualité graphique, l'auteur a puisé dans moult archives, notamment celles qu'il a rassemblées au fil des ans, à la faveur de son enseignement. Il restitue ainsi des épisodes souvent oubliés de l'art de l'imprimerie. Par exemple, l'exposition que notre association avait organisée en 1981 au Musée des arts décoratifs de Lausanne sur le thème: «Langue publicitaire au XXe siècle.» La préface est signée Alan Marshall, directeur du Musée de l'imprimerie à Lyon.

«Chroniques typographiques illustrées», de Roger Chatelain (rogerchatelain@bluewin.ch), Editions Ouverture, Le Mont-sur-Lausanne.

Verbophonie

Les stands à visiter

Des associations, institutions et groupements, en rapport avec la langue française, se présenteront dans le cadre de Verbophonie:

- Association Défense du français
- SLFF, comité de la Semaine de la langue française et de la francophonie
- Académie des écrivains publics, Cabine d'écriture
- Arci, Association romande des correctrices et correcteurs d'imprimerie et Association suisse des typographes. Démonstration d'une ancienne presse
- Les Nouvelles Editions, Hauterive (NE)
- «La Région» Yverdon-les-Bains
- «Le Périphériscop», gabegie dans la presse romande à propos de la féminisation des fonctions
- Bibliothèque municipale d'Yverdon-les-Bains
- Voxinox, la radio des jeunes seniors (internet)
- «Plans-Fixes», portraits filmés de personnalités suisses
- SRT Vaud, association des auditeurs et téléspectateurs de la RTS
- «Le Fichier français de Berne», défense de notre langue sous la Coupole fédérale

Musique

Narcisse, roi du slam

Narcisse, Jurassien d'origine établi dans le canton de Vaud, a travaillé à Chicago avec Marc Smith, l'inventeur du slam. Il s'est fait un nom sur les scènes suisses, belges et françaises, gagnant de nombreux tournois. Il a même été sacré champion de France 2013.

La section suisse de l'Union internationale de la presse francophone (UPF) réunit 400 journalistes professionnels

ADHÉREZ

La langue française est notre instrument de travail

ASSOCIATION SUISSE
DES JOURNALISTES FRANCOPHONES
20, AVENUE DU TEMPLE — 1012 LAUSANNE

Les caves du château, Yverdon-les-Bains

Verbophonie

FESTIVAL EN L'HONNEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE

CRÉÉ ET PROPOSÉ PAR L'ASS. SUISSE DES JOURNALISTES FRANCOPHONES

Impros • Chansons • Films • Radiophonie • Jeux et concours • Jeux de mots

Parrain et invité d'honneur:

Michel Bühler et Narcisse

Les Caves du Château
d'Yverdon-les-Bains

www.verbophonie.ch

GRATUIT
14 MARS
de 10h à 19h

«Verbophonie: le verbe de l'amitié»

Programme samedi 14 mars

Place Pestalozzi 10 h 00-11 h 00	16 h 00-16 h 30 Isabelle Bonillo
Les Caves du Château 11 h 00-12 h 15	Cie du Cachot & Michel Bühler
12 h 15-13 h 30	16 h 30-17 h 00 Lia
Musique – Jeux – Interviewes	17 h 00-17 h 30 Jeux
13 h 30-14 h 00	17 h 30-18 h 00 Michel Bühler
Gil & Jef	18 h 00-18 h 30 Narcisse
14 h 00-14 h 30	18 h 30-19 h 00 Vin d'honneur de la commune d'Yverdon-les-Bains
SME	
14 h 30-15 h 00	
K	
15 h 00-15 h 30	
Jeux – Interview de Maurice Fiaux	
15 h 30-16 h 00	
JO Mettraux	

Impressum

Parution trimestrielle. Editeur: Association suisse des journalistes francophones, 20, av. du Temple, CH-1012 Lausanne. Téléphone 021 653 12 20. CCP 10-3056-2 Lausanne. Coordinateur et rédacteur en chef: Jean-Pierre Molliet. Abonnements: compris dans la cotisation des membres de l'association: Fr. 20.– par an. Impression: IRL plus SA. Publicité: page entière: Fr. 1500.–; 1/2 page: Fr. 800.– (1 parution); page entière: Fr. 1300.–; 1/2 page: Fr. 700.– (plusieurs parutions). La publication de ce bulletin est gracieusement offerte conjointement par Tamedia Publications romandes SA et IRL plus SA.